

## 鞠城銘

圓鞠方牆、倣象陰陽。○  
法月衡對、二六相當。○  
建長立平、其例有常。○  
不以親疏、不有阿私。○  
端心平意、莫怨其非。○  
鞠政由然、況乎執機！

— 李尤（漢代 50-130 C.E.）

“Inscription on the Football Wall”

Round balls and square walls,  
Just like the *yin* and *yang*.  
Moon-shaped goals opposite each other,  
Each side has six in equal number.  
Select the captains and appoint the referee,  
Based on the unchanging regulations.  
Don't consider relatives and friends,  
Don't indulge in partiality.  
Maintain fairness and peace,  
Have no complaints of others' faults.  
If all this is necessary for regulating football,  
How much more for directing one's life!

Translation: J.Tharsen